

CV – LEPAHIN PÉTER



Született: 1980. október 23., Szeged (Magyarország)

Tartózkodási hely: Szeged, Magyarország

Elérhetőségek: plepahin@gmail.com +36309757295 (WhatsApp, Viber is)

LinkedIn-oldal: <https://www.linkedin.com/in/lepahin-peter/>

NYELVEK

Magyar (anyanyelv), francia, angol, orosz. Fordítási nyelvkombinációk: EN<->HU, FR<->HU, RU->HU

SZAKMAI TAPASZTALAT

2008 óta: szabadúszó (2022 áprilisa óta teljes munkaidőben)	Több mint 16 éves fordítói tapasztalat. Többek között az alábbi témákban fordítottam, lektoráltam, feliratoztam, utószerkesztettem több mint 940 000 szót: marketing, IT, műszaki, e-learning, mobilalkalmazások, videojátékok, jog, EU, utazás és vendéglátás, vállalati etika, gazdaság, élettudomány és egészségügy, klinikai vizsgálatok, farmakovigilancia és egyebek.
2006. február –2022. március Hunnect kft. (fordítóiroda)	Előbb projektmenedzser ként, majd operatív igazgató ként és ügyvezető igazgató ként dolgoztam Magyarország egyik legnagyobb nyelvi szolgáltatójánál. Összesen 16 évet töltöttem a cégnél, és eközben ráláttam a fordítóipar minden aspektusára: fordítóirodai üzletvitel, nyelvi feladatok, cégszervezés és -vezetés, minőségbiztosítás, értékesítés stb.
2013 óta: az SZTE óraadója	Óraadóként számítógépes fordítástámogatást és projektmenedzsmentet tanítok a Szegedi Tudományegyetem szakfordító és tolmács mesterképzésén.

TANULMÁNYOK

2021	CRA (Clinical Research Associate) képzés az <i>Excelya Hungary</i> (klinikai kutatási szervezet) jóvoltából
2006	Orosz nyelv és irodalom mesterdiploma (SZTE)
2005	Francia és angol nyelvű szakfordító (<i>Université Catholique de l'Ouest, Franciaország</i>)
2004	Francia társadalomtudományi és gazdasági szakfordító és tolmács posztgraduális diploma (SZTE)
2004	Francia nyelv és irodalom mesterdiploma (SZTE)

KÉSZSÉGEK

Jó tanulóképesség és kommunikációs készség. Precíz, alapos, nyugodt, pozitív, együttműködő vagyok, és mindig követem az ügyfél utasításait. Tolmácsolás esetén teljes titoktartás. Átlag feletti IT/szoftveres felkészültség. „B” kategóriás jogosítvány.

HASZNÁLT SZOFTVEREK

Trados Studio, Xbench, MateCAT, Phrase, Smartling, XTM, MemoQ (csak CAL licenc)

HOBBIK, EGYÉB

A zene a szenvedélyem (zenehallgatás, zenélés és zeneszerzés). Szabadidőmben szeretek utazni, kastélyokat, tengert, hegyeket látogatni. Szeretem a világ bármely táján készült filmeket.